МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 1310
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса Анатольевна
Дата: 25.04.2025

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения учебной дисциплины является:

- формирование у студентов-бакалавров навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учётом стереотипов мышления и поведения в культуре изучаемого языка;

- обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков;

- получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности): обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; составление словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Задачами освоения дисциплины являются:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;

- формирование и развитие умений общения в профессиональной и научной сферах необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний, а также для дальнейшего самообразования;

- развитие умений составления и представления презентационных материалов, деловой и коммерческой документации, используемых в профессиональной деятельности;

- совершенствование умений аудирования, т.е. извлечения на слух ключевой информации с её последующим обсуждением в устной форме или обобщением в письменном виде, на основе аутентичных аудио- и видео материалов, связанных с направлением подготовки.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ПК-3 - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

- принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках;
- требования к деловой устной и письменной коммуникации;
- терминологию и области использования иностранного языка в межличностном общении и межкультурном взаимодействии.

Уметь:

- применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию;
-уметь находить нужную информацию в разных источниках для пополнения своих профессиональных знаний
- оптимально применять знания иностранного языка в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия.

Владеть:

- методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках с применением адекватных языковых форм и средств;
- технологиями устной и письменной коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- навыками инициирования деловых и межличностных контактов с представителями инокультурных целевых аудиторий.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 10 з.е. (360 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов		
	Всего	Семестр	
		№6	№7
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	144	96	48
В том числе:			
Занятия семинарского типа	144	96	48

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 216 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Париж и его достопримечательности. Рассматриваемые вопросы:

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	- Чтение и обсуждение текста “Une promenade a travers Paris”; - Лексические упражнения по теме.
2	Распорядок дня. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Pierre Roulin, caissier”; - Лексические упражнения по теме. - Лексико-грамматический материал: Часы. Обозначение времени; - Закрепление материала в упражнениях. - Пересказ текста “Pierre Roulin, caissier”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики. - Свободная беседа «Мой день»; - Активизация изученной лексики; - Вопрос к прямому дополнению; - Проверочная работа.
3	Студенческая жизнь. Проблемы современной молодёжи. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “C’est bien d’etre etudiant”; - Грамматический материал: Imparfait; - Лексические упражнения по теме.
4	Речевые формулы вежливости во французском деловом общении: как корректно запросить информацию. Рассматриваемые вопросы: - Разбираем типовые фразы; - Лексико-грамматические материалы для запросов в письменном и устном форматах; - Закрепление материала в упражнениях.
5	Концепт «politesse» во французской деловой переписке: структура письма и маркеры уважения. Рассматриваемые вопросы: - Изучение структуры делового письма; - Грамматический материал: Согласование Participe passe в сложных временах; - Закрепление материала в упражнениях.
6	Невербальная коммуникация в переговорах с франкоязычными партнёрами: дистанция, жесты, паузы. Рассматриваемые вопросы: - Анализ типичных ситуаций (встреча в аэропорту, подписание договора, обсуждение сроков); - Закрепление материала на практике.
7	Проверка знаний по вышеизложенным темам. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по изученым теам; - Проверочная работа.
8	Работа, занятость. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Jean-Marc veut vivre seul”; - Лексические упражнения по теме.
9	Поиск работы в современной мультинациональной среде. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Простое будущее время;

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	- Составленеи мотивационного письма; - Составление резюме.
10	Этика и роль переводчика в международных транспортных проектах. Рассматриваемые вопросы: - Разбор этических дилемм и норм профессионального поведения при сопровождении переговоров и инспекций; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики.
11	Конфиденциальность, нейтральность, ошибки в документах. Рассматриваемые вопросы: - Изучение терминов; - Поиск, анализ и составление собственных документов; - Закрепление материала в упражнениях.
12	Рабочие будни. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Alain Malou s’installe”; - Спряжение глаголов типа “dire”.
13	Практикум по вышеизложеным тематикам. Рассматриваемые вопросы: - Свободная беседа по теме; - Проверочная работа.
14	Каникулы, отдых. Рассматриваемые вопросы: - Чтение и обсуждение текста “Les vacances de Danielle Casanova”; - Лексические упражнения по теме.
15	Грамматический практикум. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Безличные выражения; - Закрепление материала в упражнениях по вышеизложенным темам.
16	Особенности ведения переговоров с франкоязычными клиентами: аргументация и компромисс. Рассматриваемые вопросы: - Формы переговоров и подготовка лексической базы; - Закрепление материала в упражнениях.
17	Семья. Семейные ценности. Рассматриваемые вопросы: - Пересказ текста “Christophe donne des lecons de musique”; - Диалоги по теме. Активизация изученной лексики.
18	Путешествия. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Относительные местоимения qui, que; - Отрицание в русском и французском языках; - Закрепление материала в упражнениях.
19	Профессия – журналист. Рассматриваемые вопросы: - Грамматический материал: Futur dans le passe; - Закрепление материала в упражнениях.
20	Париж - культурная столица Франции - Чтение и обсуждение текста “La Tour Eiffel”; - Грамматический материал: Наречия на –ment;

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
21	Собеседование. Рассматриваемые вопросы: - Лексический практикум для подготвоки к собеседованию; - Грамматический материал: Passe compose;
22	Ролевая игра: коммуникация в разных странах. Рассматриваемые вопросы: - Закрепление материала в упражнениях. - Подготовка материала для презентаций.
23	Франция и культурные особенности общения. Рассматриваемые вопросы: - Закрепление материала в упражнениях. - Подготовка материала для презентаций.
24	Культура речевого общения: итоговая презентация. Рассматриваемые вопросы: - Показ презентаций и ответы на вопросы.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Подготовка презентаций и докладов по изучаемым темам
3	Работа с литературой
4	Подготовка к промежуточной аттестации.
5	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для вузов / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 473 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06284-7.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/535791 (дата обращения: 17.04.2023)
2	Левина, М. С. Французский язык (A2—B1) : учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 223 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18279-8.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/534693 (дата обращения: 17.04.2023)

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Официальный сайт РУТ (МИИТ) (https://www.miit.ru/).
- Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (http:/library.miit.ru).
- Образовательная платформа «Юрайт» (https://urait.ru/).
- Общие информационные, справочные и поисковые системы «Консультант Плюс», «Гарант».
- Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (http://e.lanbook.com/).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

1) Microsoft Internet Explorer (или другой браузер).
2) Операционная система Microsoft Windows.
3) Microsoft Office.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети Интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Экзамен в 6, 7 семестрах.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

ассистент кафедры «Лингвистика» Ю.Е. Медведева

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической комиссии М.В. Ишханян